



Introduction générale au dossier

Marie-Anne CHATEAUREYNAUD et Céline PIOT

INTRODUCTION AU DOSSIER « POUR UNE ÉDUCATION AU PLURILINGUISME INCLUSIF »

Résumé : Parce qu'il s'agit du premier numéro de RELIANCE, cette contribution a pour but de présenter dans un premier temps la genèse de cette revue, puis la thématique du dossier « Pour une éducation au plurilinguisme inclusif » qui se décline en trois axes : « Penser l'éthique et la didactique du plurilinguisme : quel enjeu pour une école plus inclusive ? », « Innover, former aux enjeux du plurilinguisme et à l'enseignement des langues de scolarisation pour un apprentissage inclusif » et « Didactique du plurilinguisme au prisme international ».

Abstract : Because this is the first issue of RELIANCE, this contribution aims to first present the genesis of this journal, then the theme of the file "For an education in inclusive plurilingualism" which is divided into three axes : "Thinking about the ethics and didactics of plurilingualism : what is at stake for a more inclusive school ?", "Innovate, train in the challenges of plurilingualism and in the teaching of the languages of schooling for inclusive learning" and "Didactics of plurilingualism through an international prism".

3

Depuis la fin de la revue *Esquisse* et de ses cahiers, l'INSPÉ de l'académie de Bordeaux ne publiait plus de revue et ne participait pas à un projet collectif de publication en série. Aussi, en 2021, plusieurs enseignants-chercheurs de l'INSPÉ de l'académie de Bordeaux ont-ils décidé de se réunir afin de créer une nouvelle revue s'intéressant à l'éducation et à la formation. C'est ainsi que, un an plus tard, une fois franchi les différentes étapes administratives, est née, sous l'égide de l'INSPÉ de l'académie de Bordeaux, *RELIANCE. Revue de recherche & pratiques en éducation*.

Cette revue interface, soutenue par le directeur de l'INSPÉ, le directeur-adjoint à la Recherche, l'Innovation et le Développement international, le COSP et le Conseil d'institut, s'appuie sur un comité éditorial actuellement composé des six enseignants-chercheurs ayant initié le projet et sur un comité scientifique qui rassemble des enseignants-chercheurs exerçant dans l'INSPÉ des académies de Bordeaux, Limoges et Poitiers, dans le but de renforcer les liens entre les universités au sein de la Nouvelle-Aquitaine, ainsi que des collègues d'autres universités (Bordeaux Montaigne, Toulouse - Jean Jaurès, Lyon - Jean Moulin, Nantes, Rouen et, dans une optique d'ouverture à l'international, université catholique de Louvain, Universidad del País Vasco et EBSI de Montréal).

Revue semestrielle, *RELIANCE* alterne un numéro thématique et un numéro *varia*. Ce premier numéro publie un dossier consacré à l'allophonie, en lien avec le projet de recherche pluridisciplinaire et international « L'élève en son île » que nous avons initié en 2016 avec d'autres formateurs de l'INSPÉ



de l'académie de Bordeaux¹. À travers la thématique de l'insularité appréhendée aussi bien physiquement que symboliquement, ce projet permet d'ouvrir de nombreuses perspectives dans le champ pédagogique². Au fil du temps et des diverses enquêtes de terrain, a été davantage développé l'axe de recherche lié à l'allophonie, au plurilinguisme inclusif et à l'altérité. Si c'est dans l'académie de Bordeaux que l'équipe s'est régulièrement réunie, celle-ci accueille également des chercheurs d'autres pays offrant ainsi une perspective comparatiste internationale. Ce projet de recherche a déjà donné lieu à trois journées d'étude organisées sur le site des Landes de l'INSPÉ³, à la publication d'un numéro spécial dans la revue *Klesis*⁴ et à la participation à des colloques ou journées d'étude⁵. De plus, l'INSPÉ de l'académie de Bordeaux, engagé dans des projets CARDIE⁶ (notamment, depuis 2019, le projet ACHILE⁷), mène des travaux sur l'accueil des élèves allophones et sur la question de la grande hétérogénéité en classe. Par conséquent, il nous a semblé non seulement intéressant de publier les textes de différentes communications correspondant à ces thématiques mais aussi d'inviter d'autres chercheurs débutants ou expérimentés, tous concernés par ce même axe, à participer à ce premier numéro de *RELIANCE*.

¹ Avec Jean-François Dupeyron (philosophie), Sandra Métaux (arts visuels) et Christine Boutevin (lettres) – désormais en poste à l'INSPÉ de l'académie de Montpellier.

² Être élève sur une île au sens propre (un élève insulaire) ; sur une île au sens figuré (dans les écoles isolées en zones rurales ou montagnardes, dans des configurations politiques particulières telle une école républicaine en terre royaliste) ; élève-île au sein du groupe social (élèves isolés ou résistants : cancrs, indisciplinés, provocateurs), élève rendu différent par l'inclusion/l'exclusion pour « besoins éducatifs particuliers » ou être un élève résilient (enfants malades, traumatisés, migrants, allophones).

³ « Minorités et étrangetés » (3 février 2016), « L'insularité, l'exilé » (30 juin 2017) et « Plurilinguisme, inclusion, innovation » (2 juillet 2019).

⁴ Boutevin, C., Châteaureynaud, M.-A., Dupeyron, J.-F. & Piot, C. (coord.) (2017) *Les insularités d'hier et d'aujourd'hui. Réflexions sur les archipels identitaires de la mondialisation*. *Klesis*, 38 <https://www.revue-klesis.org/pdf/klesis-38-insularite-01-boutevin-chateaureynaud-dupeyron-piot-insularites-hier-aujourd'hui.pdf>.

⁵ Notamment l'intervention de Céline Piot, « Entre migrations et inclusion : l'accueil des élèves allophones à l'école primaire du Peyrouat à Mont-de-Marsan (Landes) » à la Journée d'étude du Centre amiénois de Recherche en Éducation et Formation (CAREF) École et migrations, organisée par Alain Maillard, Apolline d'Almeida et Sébastien Vida à l'Université de Picardie – Jules Verne (Amiens) le 26 mars 2021 (à paraître) ; et celle, le 27 octobre 2022, d'Évelyne Olga Akou Kochie, Marie-Anne Châteaureynaud, Jean-François Dupeyron, Sandra Métaux & Céline Piot, « Praxis et insularité : l'exemple du quartier du Peyrouat à Mont-de-Marsan au prisme de Freire et Quijano pour une éducation plus inclusive » au Colloque international Pour une praxis des territoires oubliés. Freire hoje, Freire hoy, Freire s(i)empre organisé à Toulouse par l'UMR EFTS, le LISEC et le CIRNEF du 25 au 28 octobre 2022 ; également l'article Piot C. (2021) *Pratiquer avec les EANA*. *Cahiers pédagogiques*, 566 (dossier « Co-intervention : à deux dans la classe » coordonné par Rachel Harent & Céline Walkowiak), 19.

⁶ Conseil Académique en Recherche, Développement, Innovation et Expérimentation.

⁷ Allophonie - Coopération - Hétérogénéité - Interactions - Langage – École.

Comme cette revue s’inscrit dans le champ de la recherche-intervention en rendant compte de pratiques de recherche qui analysent et/ou accompagnent l’activité à visée transformative et qu’elle mise sur une représentation de diverses disciplines, elle intéresse tous les acteurs de la communauté éducative. Elle a pour objectifs de valoriser la diversité de leurs travaux et de faire dialoguer les résultats de leurs recherches et/ou de leurs expérimentations. C’est la raison pour laquelle plusieurs types d’auteurs (enseignants-chercheurs, jeunes chercheurs, enseignants du secondaire, formateurs en INSPÉ) ont contribué à ce premier numéro offrant ainsi des regards croisés. La prise en compte du plurilinguisme dans les classes n’est pas une thématique spécifique aux conditions d’enseignement en France ; elle est actuellement présente dans de nombreux pays. Dès lors, la globalisation, les migrations de population et un environnement souvent multilingue y impliquent une évolution des pratiques pédagogiques.

Le plurilinguisme nécessite de penser son éthique et sa didactique dans le cadre d’une école plus inclusive. C’est pourquoi, dans la première partie, Évelyne Olga Kochie Akou s’interroge sur l’accueil de l’allophonie pour qu’il devienne une pratique éducative « décolonialisée » dans une école émancipatrice. Quant à Christine Pérégo, elle dresse un bilan des approbations et réticences qui concernent l’école inclusive.

Dans une deuxième partie, ce sont les pratiques innovantes en classe et en formation qui sensibilisent aux enjeux du plurilinguisme et à l’enseignement des langues de scolarisation pour un apprentissage inclusif. Ainsi, Élodie Martin rend compte d’une expérience de prise en compte de l’allophonie en lycée professionnel avec les approches plurielles. Séverine Behra et Dominique Macaire analysent la mise en place de formation initiale au plurilinguisme et à l’inclusion. C’est également dans le cadre de la formation des enseignants que Kari Stunell se situe en mettant l’accent sur la valorisation des langues-cultures des élèves. Enfin, Marie-Anne Châteaureynaud et Céline Piot présentent une expérience collaborative et inter-catégorielle de création de matériel pédagogique à destination des élèves allophones nouvellement arrivés.

La situation hors de nos frontières hexagonales donne lieu également à des travaux de recherches. C’est l’objet de la troisième partie de ce dossier. La didactique du plurilinguisme au prisme international y est illustrée par trois contributions. Celle de Javier Jimenez Neftali Quintana et Juan Gabriel Lopez Ochoa présente les enjeux ainsi que les pratiques plurilingues et culturelles dans le système de scolarisation monolingue, celui du Mexique, où la situation géographique et sociale induit d’importants mouvements de population au travers de la *frontera*. Celle de Rossella Di Maio brosse le tableau de la situation d’accueil des élèves nouvellement arrivés en Italie en pointant certaines différences régionales. Celle de Fiona Smythe s’intéresse à l’accueil des migrants dans l’hémisphère sud et aux enjeux d’apprentissage en Nouvelle-Zélande.

En fin de dossier, le lecteur trouvera une liste non exhaustive de références bibliographiques que nous avons jugées utiles pour éclairer la thématique du présent dossier. Certaines sont désormais



bien connues, mais d'autres, très récentes, montrent que cette question est un enjeu éducatif central de plus en plus pris en compte.

Marie-Anne Châteaureynaud

Lab E3D (EA 7441)

Maîtresse de conférences HDR en didactique des langues et cultures à l'Université de Bordeaux (INSPÉ)

Céline Piot

Lab E3D (EA 7441) et associée au CEMMC (EA 2958)

Maîtresse de conférences en histoire et didactique de l'histoire à l'Université de Bordeaux (INSPÉ)